

# Localisation Team Sprint 21 Demonstration

Siebrand Mazeland

Product Manager Localisation

Wikimedia Foundation



# Goals Sprint 21

and 20, and 19

- ✦ Further development of Universal Language Selector
- ✦ Bug fixes
- ✦ Translate extension UI/UX design



# Sprint output walk through

- ✦ Demonstration of sprint output



[http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Brazilian\\_Football\\_Fans.jpg](http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Brazilian_Football_Fans.jpg)  
CC-BY-SA 3.0 / Klafubra

# Sprint output walk through

- ✦ Bug fixes
- ✦ Translate extension UI/UX
- ✦ Universal Language Selector

- ✦ <https://mingle.corp.wikimedia.org/projects/internationalization/1070>

# Bug fixes

- ✦ In the past 3 sprints
  - ✦ 70 bugzilla issues resolved
  - ✦ Over 100 issues resolved reported by translators on translatewiki.net
- ✦ Continuing efforts to address user reports when developing more strategic priorities
  - ✦ **Most fixes deployed in 1.20wmf8/9**

# Translate extension UI/UX

User interface and user interaction improvements design

- ✦ Priorities
  - ✦ Convert registered users to translator
  - ✦ Provide search feature to allow corrections
  - ✦ Improve general translation workflow
- ✦ When?
  - ✦ 2012-Q4 (ULS has priority)

# Translate extension UI/UX

## User registration

A hand-drawn wireframe of a user registration form. The form is titled "BECOME A TRANSLATOR" and includes a link for "Already registered? Log-in". Below the title, it asks the user to "SELECT LANGUAGES YOU WANT TO TRANSLATE" and shows two selected languages, "Español x" and "Català x", with a menu icon. A note says "You can add more later". The "CONTACT INFORMATION" section includes fields for "User name", "Password", and "email". There is a checkbox for "I will not use this service to spam. what's this?". At the bottom is a "CREATE TRANSLATOR ACCOUNT" button.

BECOME A TRANSLATOR  
Already registered? [Log-in](#)

SELECT LANGUAGES YOU WANT TO TRANSLATE

Español x Català x ...

You can add more later

CONTACT INFORMATION

User name

Password

email

I will not use this service to spam. [what's this?](#)

CREATE TRANSLATOR ACCOUNT

More at: [\[\[mw:Translation\\_UX\]\]](#)

# Translate extension UI/UX

Search to fix

The screenshot shows the Translate extension search interface. At the top, there are navigation tabs: 'Translate', 'Proofread', 'Language statistics', 'Message group statistics', and 'Export'. A search bar is located on the right. Below the navigation is the 'Search Results' section. A search input field contains the text 'dimension' and a 'Search' button. Below the search field, there are options to 'Restrict search to message groups' with a dropdown menu showing 'media' and a list of options: 'MediaWiki - Core', 'MediaWiki - Extensions', 'MediaWiki - Platform', and 'MediaWiki - Help'. There is also an 'All - Core x' button. Below this, there are 'Search in languages' buttons for 'Espanol x' and 'English x'. The 'Message status' section has four checkboxes: 'Untranslated' (checked), 'Outdated' (checked), 'Fuzzy Translation' (checked), and 'Reviewed Translation' (checked). Below the filters is a 'Translation progress and stats' bar and a 'Translate to: Espanol' dropdown. The search results list shows four items, each with a red vertical bar on the left and the text 'Identified by dimension <em>\$1</em>' and 'Defining the dimension of the line within the table'. At the bottom, it says 'Showing 4 of 230 search results' and a 'Load all' button.



# Translate extension UI/UX

## General workflow

The screenshot displays the Translate extension interface in MediaWiki. The top navigation bar includes links for 'English', 'Pginer', 'My talk', 'My preferences', 'My watchlist', 'My new messages (none)', 'My contributions', and 'Log out'. The main content area shows the 'Translate' tab selected, with sub-tabs for 'Proofread', 'Language statistics', 'Message group statistics', and 'Export'. The breadcrumb trail indicates the path: 'Project MediaWiki > Extensions > Anti Spoof'. The language is set to 'Español'. A search bar is present, and the 'All messages' tab is active. The 'Show' options are checked for 'Optional messages' and 'Messages without suggestions'. The list of messages includes:

- Empty string / Edit
- Contains blacklisted character \$1 / Edit
- The name "\$1" is too similar to: / Edit
- Does not contain any letters Ei sisällä mitään kirjaimia (Outdated) / Edit
- ""Your user account has not yet been migrated to the unified login system of ... (Translated) / Edit
- Please choose another name. Valitse toinen tunnus. (To review) / Edit

# Universal Language Selector

Demo of current alpha version



More at: [\[\[mw:Universal\\_Language\\_Selector\]\]](#)

# Other deliverables and news

- Srikanth Lakshmanan add to team for outreach and Quality Assurance
- Team was present in full at Wikimania 2012 in Washington DC. Involved in 9 presentations
- Code review & other fun stuff

# Goals Sprint 22

- Integrate WebFonts into ULS
  - Milkshake WebFonts
  - Module integration in ULS
  - User interface
- Assist Wikidata team in using ULS as language selector
- Get translation memory server approved for use in Wikimedia infrastructure
- Use CLDR plural definitions in MediaWiki
- Organise a translatewiki.net translation rally
- <https://mingle.corp.wikimedia.org/projects/internationalization/cards/1071>